

# 2 - Go To the Path of Evil

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Chizuko**

Why are you here?!

**[00:02] Chrome**

"Why"?

**[00:04] Chrome**

What does it matter to you  
where I work, Date Chizuko?

**[00:08] Chizuko**

*He remembers my name! Yeek!*

**[00:14] Chrome**

Do you have an answer to my offer yet?

**[00:17] Chizuko**

I-I'm obviously not joining.

**[00:19] Chizuko**

Fossa Magna? No way.

**[00:22] Chizuko**

I'm team Berry Blossom.

**[00:25] Chizuko**

I'd never side with evil.

**[00:32] Chrome**

Evil?

**[00:34] Chrome**

You mean someone like him?

**[00:42] Robber**

Give me all your money.

**SIGN** Berry Blossom

is sooo cool!!

**SIGN** HOOOOOONK

**SIGN** Struck Oil

**SIGN** She's eating crab...

**SIGN** Coo Coo

**SIGN** Phew

**SIGN** I made hayashi rice!!

**SIGN** You're eating it?!

**SIGN** #2 "Go to the Path of Evil"

**[02:23] Chizuko**

A robber?!

**[02:25] Chizuko**

C-C-Can't you do something?

**[02:27] Chizuko**

You're an evil mastermind, aren't you?!

**[02:29] Chrome**

Goodness.

**[02:30] Chrome**

Is that any way to ask someone for help?

**[02:33] Chrome**

That said...

**[02:35] Chrome**

Stand back, Date Chizuko.

**[02:37] Chrome**

As a member of the shop staff...

**[02:43] Chrome**

I cannot allow this particular customer to roam free.

**[02:49] Chrome**

I'm sorry, sir...

**SIGN** Chrome

**SIGN** Chrome

**[02:56] Chrome**

Alas, I am powerless before him.

**[02:57] Chizuko**

You're useless! Come on!

**[03:00] Chrome**

Though I may be an evil mastermind,

**[03:01] Chrome**

I'm as afraid of a man with a knife as anyone.

**[03:05] Chizuko**

Stop being afraid!

**[03:06] Robber**

Quit yammering!

**[03:08] Chizuko**

Are you truly content merely taking the money in the register?

**[03:13] Chizuko**

The two of us are effectively hostages.

**[03:15] Chizuko**

I suspect you have the capacity for something greater.

**[03:20] Chizuko**

Well?

**[03:21] Robber**

D-Do you think I can pull it off?

**[03:24] Robber**

Hold you as hostages?

**[03:25] Chrome**

You sure can.

**[03:28] Chizuko**

*Th-This guy's useless, but he has a weird  
knack for leading people down a path of evil.*

**[03:34] Chrome**

What?

**[03:35] Chizuko**

You aren't swaying me, all right?

**[03:37] Chizuko**

I'm on the side of Berry Blossom,  
who's on the side of justice.

**[03:43] Chizuko**

Even now...

**[03:45] Chizuko**

Berry Blossom would've  
helped us if she were here.

**[03:49] Chrome**

I see...

**[03:51] Chrome**

But... How do I put it...

**[03:53] Chizuko**

Hm? What?

**[03:55] Chrome**

No...

**[03:56] Chrome**

I'm loath to confront an innocent  
middle school child with reality.

**[03:59] Chizuko**

You don't need to call me innocent now.

**[04:08] Noichigo**

Transform!

**[04:25] Noichigo**

I will not allow evil to prevail in this city!

**[04:28] Noichigo**

Magical Girl Berry Blossom is on the scene!

**[04:33] Noichigo**

Stop right there!

**[04:36] Noichigo**

Robber, go to hell!

**[04:40] Noichigo**

You there...

**[04:42] Noichigo**

D-Don't worry. I'll save you right away.

**[04:52] Chizuko**

*I'm not emotionally prepared for this.*

**[04:55] Robber**

I-I haven't done anything!

**[04:57] Noichigo**

You won't get away with this.

**[04:59] Noichigo**

That girl's done nothing wrong!

**[05:01] Robber**

You smart-ass, worthless magical girl!

**[05:06] Chizuko**

*I-I have to get a grip.*

**[05:08] Chizuko**

*I need to sear this moment into my brain!*

**[05:10] Chizuko**

*Berry Blossom's magnificent magic!*

**[05:21] Chrome**

Aww, she clotheslined him!

**[05:23] Chrome**

I want her to do that to me.

**[05:25] Chizuko**

Huh?

**[05:26] Chizuko**

Uh, wh-what about magic?

**[05:28] Chrome**

One cannot use magic against  
an ordinary person.

**[05:32] Chizuko**

What?

**[05:33] Chrome**

Magic is cast on magical girls.

**[05:35] Chrome**

Common criminal affairs are  
directed to the police.

**[05:38] Chrome**

Our activities fall into one  
of these two categories.

**[05:41] Chizuko**

S-Seriously?

**[05:49] Noichigo**

Hello? Police?

**[05:51] Chizuko**

Seriously?!

**[05:57] Chizuko**

Er, uh...

**[05:59] Chizuko**

Thank you very muff.

**[06:01] Chizuko**

Much.

**[06:02] Noichigo**

I'm glad you aren't hurt.

**[06:05] Chrome**

You seem rather flustered.

**[06:06] Noichigo**

Y-Yes, well...

**[06:10] Noichigo**

The police and I don't exactly get along.

**[06:12] Noichigo**

I'll be leaving before I run into them. Bye!

**[06:20] Chizuko**

It was really her!

**[06:22] Chrome**

You saw the clothesline...

**[06:24] Chrome**

Are you really satisfied with that?

**[06:27] Chizuko**

What's your point?!

**[06:29] Chrome**

Don't play dumb.

**[06:31] Chrome**

You're a quick thinker.

You must know what's going on.

**[06:35] Chrome**

She can only exercise her true power  
when she is facing us, Fossa Magna.

**[06:41] Chrome**

Only a small handful of evildoers  
can do battle with her.

**[06:46] Chrome**

Date Chizuko, do you not wish...

**[06:50] Chrome**

...wish... wish... wish...

**[06:52] Chizuko**

I... I don't want that at all!

**[06:56] Chrome**

A pity.

**[06:58] Chrome**

I shall await your change of heart.

**[07:00] Chizuko**

Whatever!

**[07:11] Mashirou**

Come on, don't go messing with civvies.

**[07:15] Noichigo**

I couldn't help myself, Mashirou.

**[07:19] Noichigo**

I mean...

**[07:24] Noichigo**

I wanted to be a hero of justice.

**[07:33] Chizuko**

Between this and that thing at the arcade...

**[07:35] Chizuko**

I don't know who the heck is making money on any of this.

**[07:40] Grandpa**

Look at how animated you are!

**[07:42] Grandpa**

You really like that magical girl, don't you?

**[07:50] Chizuko**

*Those are the rules of this town, huh?*

**[07:52] Chizuko**

*I feel like I just got yanked back to reality.*

**[07:57] Chizuko**

*At the end of the day, Berry and Chrome are in a different world.*

**[08:01] Chizuko**

*There's nothing I can do to intervene as a normal person.*

**[08:05] Chizuko**

I wish I had magic or something, too.

**[08:09] Chizuko**

*No, no, no!*

**[08:10] Chizuko**

*What am I even thinking?*

**[08:12] Chizuko**

*I'm just grateful I get to cheer for Berry!*

**[08:22] Ako**

H-Hey, Date-san...

**[08:25] Chizuko**

*There's a show I absolutely can't miss today.*

**[08:29] Chizuko**

*I have to focus on my love for Berry!*

**[08:36] Chizuko**

I'm home.

**[08:43] Chizuko**

Grandpa?

**[08:45] Chizuko**

Do we have a guest?

**[08:53] Grandpa**

W-Welcome home, Chizuko.

**[08:58] Chrome**

Hey.

**[08:59] Chrome**

Thank you for the hospitality.

**[09:01] Chizuko**

You've got to be kidding.

**[09:02] Grandpa**

Oh?

**[09:04] Grandpa**

Chizuko, you know Chrome-san?

**[09:07] Chizuko**

Why are you here?

**[09:09] Chizuko**

Are you so desperate to turn me to evil that you'd come to my home?

**[09:16] Chizuko**

That's my dorayaki!

**[09:22] Chizuko**

Get lost!

**[09:23] Chizuko**

Get lost already!

**[09:25] Chrome**

Cease the palm strikes.

**[09:26] Chrome**

All right. I'll leave.

**[09:32] Chizuko**

Wh-What's up with this spatial warp-looking thing?

**[09:41] Chrome**

Guelph!

**[09:46] Chizuko**

Ow, ow...

**[09:48] Chrome**

Welcome.

**[09:55] Chrome**

Have you realized where you are?

**[09:57] Chizuko**

N-No way...

**[10:00] Chizuko**

The Fossa Magna base?!

**[10:04] Chrome**

The very one.

**[10:05] Chrome**

Date Chizuko, prospective future administrator of the world...

**[10:09] Chrome**

I had been planning to welcome you here.

**[10:13] Chrome**

Why the bitter face?

**[10:16] Chizuko**

No, I'm leaving.

**[10:18] Chizuko**

I'm seriously leaving.

**[10:26] Chrome**

Be careful what you open!

**[10:28] Chrome**

Why are you in such a hurry?

**[10:34] Chrome**

I need to watch TV at five!

**[10:36] Chrome**

There's a Berry Blossom special!

**[10:41] Chizuko**

The Berry Special.

**SIGN** Berry Special

A selection of viewer submissions that were aired on local news broadcasts!

**[10:43] Chizuko**

A selection of viewer submissions that were aired on local news broadcasts!

**[10:48] Chizuko**

This one's going into my permanent collection!

**[10:50] Chizuko**

It vanishes like magic the moment someone uploads it online.

**[10:53] Chizuko**

So this is seriously my only chance.

**[10:57] Chizuko**

So, of course, I want everything to be just perfect when I watch it.

**[11:00] Chrome**

Huh? Right...

**[11:01] Chrome**

Of course.

**[11:04] Chrome**

Wanna head home, then?

**[11:06] Chizuko**

You're a grown-up. Don't cry.

**[11:09] Chrome**

I'm not crying.

**[11:11] Chrome**

Plus, I'm a bad grown-up anyway.

**[11:14] Chizuko**

That's not what I meant.

**[11:16] Chrome**

I simply wanted you to see...

**[11:20] Chrome**

my base, which is too  
spacious for one person.

**[11:23] Chizuko**

*He can't handle being alone!*

**[11:24] Chizuko**

*Crying won't get anything out of me!*

**[11:30] Chizuko**

I'm leaving in an hour.

**[11:32] Chrome**

Y-You'll stay for a whole hour?!

**[11:35] Chrome**

O-O-Okay, I'll show you around!

**[11:43] Chizuko**

Isn't this somewhere in town?

**[11:46] Chizuko**

You didn't get a building permit, did you?

**[11:49] Chrome**

We fancy ourselves an organization of evil.

**[11:51] Chrome**

Everything of the base is born of magic.

**[11:54] Chrome**

It is unconnected to public spaces.

**[11:57] Chrome**

Nothing is impossible with magic.

**[12:08] Chizuko**

*More magic?*

**[12:14] Chrome**

The closet.

**[12:15] Chizuko**

This is the first thing you show me?

**[12:17] Chrome**

I wanted you to see the traps and stuff.

**[12:20] Chizuko**

Hey, this is that thing for  
catching raccoon dogs.

**SIGN** Closet

**[12:24] Chrome**

It's called the Fossa Clamp.

**[12:30] Chizuko**

Huh?

**[12:32] Chizuko**

What was that?

**[12:41] Chrome**

Something's caught in the door.

**[12:45] Chrome**

What? That's a funny look on your face.

**[12:48] Chizuko**

I mean, we teleported into the base.

**[12:51] Chizuko**

I'm sure you can easily  
get us out of a closet...

**[12:54] Chizuko**

What's wrong?

**[12:56] Chrome**

Hear me, Date Chizuko...

**[12:59] Chrome**

I spoke of having magic, remember?

**[13:02] Chrome**

It gets reset at the  
beginning of the month.

**[13:04] Chizuko**

What gets reset at the  
beginning of the month?

**[13:06] Chrome**

That is what it says in my contract.

**[13:09] Chrome**

I budget a limited amount  
of magic power each month,

**[13:12] Chrome**

but I'm prone to running out  
at the end of the month.

**[13:14] Chrome**

And then, I am placed in a  
significantly slower low-speed mode.

**[13:16] Chizuko**

Why does it sound like a phone plan?

**[13:19] Chizuko**

But you were able to teleport us before.

**[13:22] Chrome**

That's exactly why.

**[13:23] Chrome**

That teleport put me over the limit.

**[13:29] Chizuko**

Someone! Help!

**[13:32] Chizuko**

Please help us!

**[13:35] Chizuko**

It's no use! We're trapped inside!

**[13:38] Chizuko**

Why?!

**[13:39] Chizuko**

Why did you have to go and teleport us?!

**[13:42] Chrome**

I wanted to show you that I can teleport.

**[13:45] Chizuko**

That's so stupid!

**[13:47] Chizuko**

I-I need to at least get a recording!

**[13:49] Chizuko**

Grandpa, pick up!

**SIGN** No Signal

**[13:53] Chrome**

We're underground.

**[13:55] Chrome**

Why did you not schedule a recording?

**[13:57] Chizuko**

Because!

**[13:58] Chizuko**

Grandpa would see that I had it scheduled way in advance, and...

**SIGN** Berry Special

A selection of viewer submissions that were aired on local news broadcasts!

**[14:03] Grandpa**

She must love her a lot to set a timer this far ahead!

**[14:06] Chizuko**

...and come to that conclusion!

**[14:08] Chrome**

It's true, though, so why do you care?

**[14:11] Chizuko**

I don't care!

**[14:13] Chizuko**

Don't underestimate puberty!

**[14:14] Chrome**

You know...

**[14:16] Chrome**

Join my organization, and you'll be

**[14:18] Chrome**

facing Berry Blossom more than you could ever want to.

**SIGN** I like that

**SIGN** My sanity

**[14:29] Chizuko**

Whoa, whoa!

**[14:30] Chizuko**

Stop it! I'm emotionally unstable right now!

**[14:34] Chrome**

My apologies.

**[14:36] Chrome**

That was unbecoming of me.

**[14:38] Chrome**

It was cruel to ask you in  
such an extreme situation.

**[14:41] Chrome**

Right! Why had I not thought of that?

**[14:45] Chrome**

If my magic power is  
insufficient to escape...

**SIGN** First-time Magic  
Contract Support Guide

**[14:50] Chrome**

We can simply start a new contract.

**[14:55] Chrome**

I ask for your signature, Date Chizuko.

**[14:59] Chizuko**

What contract?

**[15:00] Chrome**

For magic power.

**[15:01] Chrome**

Don't worry about the fees.

**[15:03] Chrome**

We'll expense it to headquarters.

**[15:05] Chizuko**

Wha... Wh-Why me?

**[15:07] Chizuko**

Why don't you—

**[15:08] Chrome**

I can't enter into a contract twice.

**[15:10] Chrome**

It would be wasteful to sign  
at the end of the month,

**[15:13] Chrome**

but we haven't any choice now, have we?

**[15:15] Chrome**

Neither of us.

**[15:18] Chizuko**

*You villain!*

**[15:20] Chizuko**

*I'm pretty sure he has me right  
where he wants me, but...*

**[15:25] Chizuko**

Bring it on!

**[15:27] Chizuko**

I'll do it!

**SIGN** Date Chizuko

**[15:30] Chizuko**

*I haven't fallen to evil.*

**[15:32] Chizuko**

*I'm only doing this so I can see Berry Blossom without joining the organization.*

**[15:36] Chrome**

Thank you for your cooperation.

**[15:40] Chizuko**

The contract...

**[15:42] Chrome**

It's being processed.

**[15:43] Chrome**

Your patience, please.

**SIGN** Contract complete

**[15:49] Chrome**

Here it comes!

**[15:51] Chrome**

And so begins our great escape!

**[15:55] Chizuko**

Already? I don't know the first thing about magic.

**[15:55] Chrome**

Woohoo! Woohoo! Hooray!

**[16:01] Chrome**

You can use a microwave oven without knowing how it works, can you not?

**[16:04] Chrome**

It's something like that.

**[16:06] Chizuko**

Something like what?!

**[16:08] Chrome**

I won't ask you to teleport us out.

**[16:12] Chrome**

But can you remove the object stopping the door?

**[16:14] Chizuko**

Huh? How?

**[16:16] Chrome**

Try straining, like, "Heungh!"

**[16:19] Chizuko**

You suck at explaining things!

**[16:26] Chizuko**

I hate this.

**[16:30] Chrome**

Do it!

**[16:33] Chrome**

You've got this!

**[16:36] Chrome**

You can do it!

**[16:56] Chizuko**

Grandpa?!

**[16:58] Grandpa**

Wh-What are you two up to?

**[17:03] Chizuko**

Why are you here?

**[17:04] Chizuko**

How?

**[17:06] Grandpa**

Eh? I just walked in from above.

**SIGN** Date Home

**SIGN** Fossa Magna Base

**[17:20] Grandpa**

My grandchild is barfing!

**[17:22] Chrome**

Was there something that  
she found so repugnant?

**[17:26] Grandpa**

But you know, this takes me back to  
the first time I met you, Chrome-san.

**[17:32] Grandpa**

You were out on the streets,  
so I took you home, and...

**[17:39] Grandpa**

I invited you to sleep in the crawl space.

**[17:44] Grandpa**

Though...

**[17:46] Grandpa**

Was it always so big?

**[17:48] Chizuko**

You could have told me!

**[17:50] Grandpa**

I never expected this to happen!

**[17:55] Chizuko**

Take him back to where you found him!

**[17:57] Chizuko**

He's not some stray dog or cat!

**[17:59] Chrome**

Now, now. Calm down.

**[18:08] Chrome**

It's about to begin, is it not?

**[18:12] Chizuko**

We teleported just now, didn't we?

**[18:15] Chrome**

Maybe?

**SIGN** I get knocked down,  
but I get up again

**[18:16] Chizuko**

You're lying through your teeth!

**[18:19] Chizuko**

Wait, so...

**[18:20] Chizuko**

Did I not need to sign that cont—

**[18:22] Chrome**

Didn't I tell you?

**[18:24] Chrome**

I'm a bad grown-up.

**[18:30] Chizuko**

I don't accept this, you villain!

**[18:32] Chizuko**

Welcome to my side!

**[18:34] Chizuko**

Look, it's starting!

**[18:37] Chizuko**

Record it!

**[18:38] Grandpa**

Oh, is it five already?

**[18:40] Grandpa**

I should start making dinner.

**[18:44] Chizuko**

*And so...*

**[18:46] Chizuko**

*Chrome stayed for dinner.*

**[18:55] Chrome**

Delightful.

**[20:31] Chrome**

No! Higher!

**[20:35] Chrome**

That's it!

**[20:37] Chrome**

That's the neck!

**[20:39] Chrome**

Their weak point!

**[20:41] Chizuko**

*What are these guys doing?*

**[20:43] Chrome**

Ah! Date Chizuko!

**[20:46] Chizuko**

*They're disturbing the neighborhood.*

**[20:49] Chrome**

An opportune time to encounter  
you, Date Chizuko.

**[20:52] Chrome**

The Kuma Kaijins aren't warming up to me.

**[20:55] Chrome**

What should I do?

**[20:56] Chizuko**

*What is this, counseling?*

**[20:58] Chrome**

They'll take my orders, but I can't help feeling that they're reluctant.

**[21:04] Chizuko**

I guess... you could give them treats or something?

**[21:10] Chrome**

You're a genius!

**[21:12] Chizuko**

Were you out shopping?

**[21:17] Chizuko**

Burdock root?

**[21:19] Chrome**

This is the way!

**[21:21] Chizuko**

Wait, you're scaring them!

**[21:23] Chizuko**

They think it's a wood stick!

**[21:30] Chizuko**

Stop, stop!

**[21:31] Chizuko**

Have a candy!

**[21:39] Chizuko**

Yes!

**[21:43] Chizuko**

Don't get too attached to me.

**[21:45] Chizuko**

You smell like animal.

**[21:47] Chrome**

No fair, Date Chizuko!

**[21:49] Chizuko**

It's not on purpose.

**[21:51] Chrome**

Why is this all so comfy?!

**[21:53] Chrome**

Embrace me, too!

**[21:59] Chrome**

See? Here we go again.

**[22:01] Chrome**

You can feel the reluctance.

**[22:02] Chrome**

That was an order, but it wasn't.

**[22:05] Chrome**

This isn't it!

**[22:07] Chrome**

Do I not have what it takes for  
the Kuma Kaijin to like me?

**[22:14] Chizuko**

Why not give them something they  
like instead of burdock root?

**[22:17] Chrome**

Something they like?

**[22:19] Chrome**

I see...

**[22:20] Chrome**

I don't know anything about the Kuma Kaijin.

**[22:28] Chrome**

You all...

**[22:31] Chrome**

We're returning home!

**[22:33] Chrome**

We're having a hot pot party tonight!

**[22:37] Chizuko**

Wh-Why now?

**[22:38] Chrome**

I happen to know that enemies can  
become friends around the dinner table.

**[22:44] Chizuko**

We haven't become friends!

**[22:46] Chizuko**

Yeah, we had dinner together once, but...

**[22:48] Chrome**

Furthermore, hot pot is optimal for learning  
about others and creating group cohesion.

**[22:54] Chrome**

Well, Kuma Kaijins...

**[22:56] Chrome**

Let us begin our jolly hot pot party!

**[23:02] Chrome**

Date Chizuko, might you join us?

**[23:05] Chizuko**

Wh-Why would I ever go?

**[23:08] Chizuko**

Go sit around your hot pot in  
the basement by yourselves.

**[23:12] Chrome**

But we may grow closer.

**[23:15] Chrome**

You and I, that is. Even closer.

**SIGN** Stormy weather this weekend?!

**SIGN** Weather report after this!

**[23:24] Chrome**

*Berry Blossom!*

**[23:26] Chrome**

*Eat my low-hot-food-tolerance*

*Kuma Kaijin's ultimate punch!*

**[23:30] Chizuko**

They can't handle warm food, huh?

**SIGN** #3 Moshi-Moshi to My Oshi

**[23:35] Chizuko**

Episode 3: "Moshi-Moshi to My Oshi."

---

Revision #1

Created 2025-11-23 21:47:04 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:47:04 UTC by whimsee